

DAFTAR RUJUKAN

- Ameilia, Rekha. 2023. *Analisis Metode Penerjemahan Salim Bahreisy dalam Kitab Riyāḍus Ṣāliḥīn Bab Adab Kesopanan*. Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora UIN Syarif Hidayatullah Jakarta.
- Anton, M. Moeliono, dkk.. 2017. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia. Edisi Keempat*. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Baihaqi, Akhmad. 2017. *Penerjemahan dan Kesepadanan dalam Penerjemahan*. Banten: STAISMAN Press.
- Bogdan, R. C., dan Biklen, S. K. 1998. *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. Needham Heights: A Viacom Company.
- Cai, Yanlan. 2019. "A Brief Analysis of Peter Newmark's Communicative Translation Theory". 2019 2nd *International Conference on Arts, Linguistics, Literature and Humanities (ICALLH 2019)*. Hal 173-176 dalam https://webofproceedings.org/proceedings_series/ART2L/ICALLH%202019/ICALLH19037. Diakses pada tanggal 10 Juni 2024 pukul 10.55 WIB.
- Cintas, J. Diaz, dan Remael, A. 2014. *Audiovisual Translation: Subtitling*. London: Routledge.
- Cook, Walter. 1922. *Introduction to Tagmemic Analysis*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Darmawati, Dwita. 2023. "Implikasi Teknik Penerjemahan terhadap Kesepadanan Pragmatik Tindak Tutur Ekspresif pada Takarir Serial Televisi *Netflix: Bridgerton*". Tesis. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya UGM. <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/223507>. Diakses pada tanggal
- al-Farisi, M. Zaka. 2011. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Yogyakarta: Remaja Rosdakarya.
- Gottlieb, H. 2004. "Subtitles and International Anglification". *Nordic Journal of English Studies*. Vol. 3. No. 1. Hlm. 219. dalam https://www.academia.edu/28470193/Subtitles_and_International_Anglification on pada tanggal 15 November 2023 pukul 11.53 WIB.

- al-Hadad, Abdullah. 2022. "Al-Imāmu Al-Albānī Muḥaddīsu al-‘Aṣri wa Mujaddidu az-Zamānī". <https://www.alukah.net/culture>. Diakses pada 5 Mei - 14 Mei 2024.
- Hamdan dan Mahmuddin. "YouTube sebagai Media Dakwah". *Journal of Social Religion Research*. Vol. 6 No.1. <https://ejournal.iainpalopo.ac.id/index.php/palita/article/view/2003>. Diakses pada tanggal 18 Juni 2024 pukul 05.30 WIB.
- Herawati, Diyah. 2022. "Subtitling Strategy and its Acceptability of Cultural Terms in *Nas Daily* Subtitles". Tesis. Purwokerto: Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jenderal Soedirman. <http://repository.unsoed.ac.id/18570/>. Diakses pada tanggal 3 Juni 2024 pukul 13.10 WIB.
- Hu, Yanping. 2018. Two Orientations in Translation from the Cultural Perspective. Hal. 361–364 dalam <https://www.atlantis-pess.com/article/25896229>. Diakses pada tanggal 4 Mei 2024 pukul 10.10 WIB.
- Indirawati, Salwa. 2022. "Strategi dan Teknik Penerjemahan Takarir dalam Kanal *YouTube Histori Bersama*". Skripsi. Depok: Fakultas Ilmu Pengetahuan dan Budaya Universitas Indonesia. <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20522815&lokasi=lokal>. Diakses pada tanggal 3 Juni 2024 pukul 13.45 WIB.
- Ismanita. 2020. "Metode Dan Ideologi Penerjemahan Joko Suryatno terhadap Cerpen “Al-Imām Al-A‘zam” Karya Najib al-Kailani: Analisis Metode Penerjemahan Newmark". Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya UGM. <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/184726>. Diakses pada tanggal 20 November 2023 pukul 15.15 WIB.
- Kamus *Online Almaany*. <https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/>. Diakses pada tanggal 18 November 2023 - 12 Juni 2024.
- KBBI VI Daring*. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>. Diakses pada tanggal 18 November 2023 - 12 Juni 2024.
- Kemp, Simon. 2024. <https://datareportal.com/reports/digital-2024-indonesia>. "Digital 2024: Indonesia". 21 Februari 2024. Diakses pada tanggal 20 Juni 2024 pukul 14.30 WIB.

- Khoiriyatunnisa, L., dan Yuniar, I. R. 2022. "Analisis Metode Penerjemahan pada Subtitle Film Animasi *Al-Farabi* Versi *Arabic Cartoon*". *Berajah Journal: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Dan Pengembangan Diri*. Vol. 2. No. 4. <https://ojs.berajah.com/index.php/go/article/download/167/137>. Diakses pada 21 November 2023 pukul 16.10 WIB.
- Machali, Rochayah. 2009. *Pedoman bagi Penerjemah: Panduan Lengkap bagi Anda yang Ingin Menjadi Penerjemah Profesional*. Bandung: Kaifa.
- Manurung, B. M.. 2021. YouTube Closed Captions Auto-Translated Performance in the Indonesian Translation of *What If's* Video Entitled "What If We Dumped Our Trash into Volcanoes?". Tesis. Yogyakarta: Fakultas Sastra Universitas Sanata Dharma. <https://repository.usd.ac.id/39597/>. Diakses pada tanggal 3 Juni 2024 pukul 16.20 WIB.
- Muslih, M., dan Anis, M. Y. 2017. "Menentukan Arah Penerapan Teknik dan Metode Penerjemahan Arab-Indonesia dalam Teks Keagamaan: Studi Kasus Penerjemahan *Syi'ru Machallil Qiyām* Karya Fatihuddin". *Center of Middle Eastern Studies (CMES)*. Vol. 10. No. 2 dalam <https://jurnal.uns.ac.id/cmest/article/view/39349>. Diakses tanggal 21 November 15.25 WIB.
- Nasrullah, Rulli. 2016. *Media Sosial: Perspektif Komunikasi, Budaya, dan Sosioteknologi*. Bandung: Simbiosis Rekatama Media.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. Cina: Shanghai Foreign Language Education Press. <https://www.academia.edu/30902708>. Diakses pada tanggal 6 September 2023 pukul 16.20 WIB.
- Nida, E. A., dan Taber, C. R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Belanda: E.J. Brill. <https://www.researchgate.net/profile/Van-Van-Hoang/publication/336945282>. Diakses pada tanggal 20 Oktober 2023 pukul 16.45 WIB.
- Platform *Facebook ShahihFiqih*. <https://www.facebook.com/ShahihFiqih>. Diakses pada tanggal 18 November 2023 pukul 14.00 WIB.
- Quamus Al-Munawwir*. <https://apps.apple.com/id/app/kamus-al-munawwir-arab-indo/id6443928240>. Diakses pada tanggal 5 Mei - 12 Juni 2024.

- Reynata, A. V. E. 2022. "Penerapan *YouTube* sebagai Media Baru dalam Komunikasi Massa". *Komunikologi: Jurnal Ilmiah Ilmu Komunikasi*. Vol 19. No. 02. dalam <https://komunikologi.esaunggul.ac.id/index.php/KM/article/view/514> pada tanggal 15 November 2023 pukul 10.00 WIB.
- Rohana, Lubis, dan Ridwan. 2021. "Gerakan Penerjemahan sebagai Bagian Aktivitas Dakwah dan Keilmuan di Dunia Islam (Tinjauan Historis Gerakan Penerjemahan pada Masa Khalifah Harun Ar-Rasyid dan Khalifah al-Ma'mun)". *Jurnal Ilmu Perpustakaan*. Vol. 3 No. 1 Hlm. 15-33. <https://www.academia.edu/98522420>. Diakses pada tanggal 30 Juni 2024 pukul 22.00 WIB.
- Salafy, T. A. 2019. "Teknik, Metode dan Ideologi Penerjemahan Arab-Indonesia dalam Terjemahan Buku *Manzumatu Al-Qawā'idi Al-Fiqhiyyati* Karya Syekh Abdurrahman bin Nashir as-Sa'di". Skripsi. Surakarta: Fakultas Ilmu Budaya UNS. <https://digilib.uns.ac.id/dokumen/detail/69320>. Diakses tanggal 15 Oktober 2023 pukul 14.25 WIB.
- Salsabila, D.A.. 2023. "Perubahan Makna dan Relasi Konsep *Uchi-Soto* pada Penerjemahan Ungkapan Honorifik Bahasa Jepang dalam Takarir Drama Jepang". Tesis. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya UGM. <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/233240>. Diakses pada tanggal 3 Juni 2024 pukul 14.15 WIB.
- Sari, M. M. 2019. "Penerjemahan Akhmad Budhiyanto terhadap Puisi dalam *As'adu Imra'atin fi Al-'Alami* Karya 'Aidh Al-Qarni: Analisis Metode Penerjemahan Newmark". Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya UGM. <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/181674>. Diakses tanggal 16 Oktober 2023 pukul 16.45 WIB.
- Siregar, Roswani. 2017. *Strategi Penerjemahan Dokumen Kontrak*. Medan: Pustaka Bangsa Press.
- Situs web *Islamway*. *Al-Hudā wa an-Nūri*. <https://ar.islamway.net>. Diakses 3 Mei 2024 pukul 20.31 WIB.
- Situs web *ShahihFiqih*. <https://shahihfiqih.com>. Diakses pada tanggal 16-30 November 2023.

- Sukayat, Tata. 2023. "Da'wah Communication in the Contemporary Era: Implementing Da'wah Ethics on Social Media". *Jurnal Ilmu Dakwah*. Vol 43. No. 2. <https://journal.walisongo.ac.id/index.php/dakwah/article/view/18465>. Diakses pada tanggal 30 Juni 2024 pukul 22.30 WIB.
- Turāsu al-Albānī*. https://alalbani.info/alalbany_bio. "*Sīratu Asy-Syaikhi Al-Albānī*". Diakses pada tanggal 1 Maret - 4 Mei 2024. Hlm. 379.
- Utami, S.R.. 2021. "Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Istilah Unsur Budaya pada Teks Takarir di *YouTube Channel TED: Creativity*". Skripsi. Jakarta:Teknik Informatika dan Komputer Politeknik Negeri Jakarta. <https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/648/>. Diakses pada tanggal 3 Juni 2024 pukul 14.20 WIB.
- Venuti, L. 2008. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.
- Wardhani, A.P.S., dkk.. 2022. "Acceptability of Subtitle on "Charlie and the Chocolate Factory" Film". Vol 3. No. 1. <https://ojs2.polimedia.ac.id/index.php/mediasi/article/view/485>. Diakses pada tanggal 3 Juni 2024 pukul 14.35 WIB.
- Widiaswati, Annisyah. 2019. "Pergeseran Kategori (*Category Shift*) pada Takarir (*Subtitle*) Film *Marlina Si Pembunuh dalam Empat Babak*". Skripsi. Bandung: Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra Universitas Pendidikan Indonesia. <https://repository.upi.edu/40768/>. Diakses pada tanggal 3 Juni 2024 pukul 14.15 WIB.
- Yang, Lijun. 2014. "The Application of Foreignization and Domestication in the Translation". *International Conference on Education, Language, Art, and Intercultural Communication (ICELAIC 2014)*. Hal. 323-324 dalam <https://www.atlantis-press.com/proceedings/icelaic-14/12529>. Diakses pada tanggal 10 Juni 2024 pukul 04.20 WIB.
- YouTube Help*. <https://support.google.com/youtube/answer>. "Menambahkan *Subtitle* dan Teks". Diakses pada 13 Mei 2024 pukul 11.00 WIB.
- YouTube ShahihFiqih*. <https://www.youtube.com/c/ShahihFiqih>. Diakses pada tanggal 1 November 2023 - 12 Juni 2024.

Zain, I. F. Sheilvyana. 2023. "Analisis Strategi Penerjemahan Arab-Indonesia dalam Video Ceramah Singkat *Channel ShahihFiqih* Berjudul *Ini Tandanya Doamu Dikabulkan*". <https://www.researchgate.net/publication/370939146>. Diakses pada tanggal 3 November 2023 pukul 13.35 WIB.